

Nissi
_18

1320

Nissi 18



Lizette Calligas
Anne Carter-Brown
Julie Espinas
Mathieu Gouelle
Alain Fournier
Alexandre Hignard
Jacky Maglia
Audrey Matt Albert
Nicola Orsini
Cedric Papamarciano
Clement Roche
Alexandra Roumpoulis
Gilles Tiborghin
Sami Trabucchi



Sur une île, non loin du Péloponnèse, existe une société de personnes de tous âges et de toutes nationalités : Nissi est son nom. Certains sont des voyageurs, des aventuriers ayant parcouru le monde en traversant clandestinement les frontières. Ce sont aussi de merveilleux conteurs dont les récits enrichissent la mémoire de tous ceux qui les écoutent sans que, le temps passant, on ne sache plus vraiment qui les a racontés. Il y a aussi des danseurs qui, le soir venu, montent sur les tables qu'ils transforment en Milonga, ou en pistes de Rock and Roll entraînant ceux qui sont près d'eux dans un tourbillon sans fin. Les cuisiniers qui vivent là sont légion. Ils rivalisent avec les acrobates du verbe et les contorsionnistes de la phrase ; chaque repas est une épopée et les conversations se savourent lentement. Dans cette société on vénère les pierres pour leur beauté simple et leur surface lisse. On raconte qu'un homme, un scientifique et un poète, a trouvé un jour, on ne sait trop où, une météorite. Il l'a montrée un soir aux membres de cette petite communauté réunis pour écouter son histoire sur le toit d'un monastère. Le Pope était présent : depuis, chaque nuit, il rêve de pierres tombées du ciel. Il y voit, dit-on, un signe de Dieu : sans approuver le savant ne le contredit pas.

L'île n'est située sur aucune carte mais beaucoup en connaissent le nom. La déesse K. veille sur elle et personne une fois qu'il l'a découverte ne l'oubliera jamais. On peut prendre un bateau pour s'y rendre, en partant d'Athènes c'est d'ailleurs assez commode. Mais quand on croit y être parvenu après avoir débarqué au port on est déçu car cette île, si elle est belle, très belle même, n'est somme toute qu'une île. Seuls ceux qui y ont été accueillis par certains membres du groupe que rien, a priori, ne distingue des touristes ou des habitants, pénètrent dans le cœur invisible du lieu pourtant exposé au vu et au su de tous : une maison, belle, très belle même, mais qui n'est somme toute qu'une maison. Ce qui fait alors le ciment inapparent de Nissi et son caractère si singulier ce n'est pas la mise en commun de compétences spécifiques mais l'activité que l'on y déploie du matin au soir et que tous partagent.

Des traces, des objets peuvent en témoigner mais pas nécessairement : ce qui compte c'est ce que l'on y fait et ce que l'on y échange. On pourrait parler d'amitié et l'on n'aurait pas tort mais cela s'appelle de l'art tout simplement.

Σε ένα νησί, όχι μακριά από την Πελοπόννησο, υπάρχει μια κοινότητα ανθρώπων όλων των ηλικιών, από διάφορες εθνικότητες. Το όνομα αυτής της κοινότητας είναι «Νησί». Κάποιοι είναι ταξιδιώτες, άνθρωποι που κυνήγησαν την τύχη τους γυρίζοντας τον κόσμο, περνώντας παράνομα τα σύνορα. Είναι επίσης υπέροχοι παραμυθάδες, των οποίων οι ιστορίες εμπλουτίζουν τη μνήμη όλων όσοι τους ακούνε, χωρίς να θυμάται πια κανείς, όσο περνάει ο καιρός, ποιος πραγματικά τις διηγήθηκε. Κι έπειτα υπάρχουν και οι χορευτές, που, όταν έρχεται το βράδυ, ανεβαίνουν στα τραπέζια που τα μετατρέπουν σε πίστες για Μιλόνγκα ή για Rock and Roll, παρασύροντας και τους διπλανούς τους σ' έναν ατέρμονα στρόβιλο. Και οι μάγισσες, λεγόμενες ολόκληρη, ανταγωνίζονται τους ακροβάτες του λόγου και τους ισορροπιστές της φράσης· κάθε γεύμα είναι εποποιία, και οι συζητήσεις τροφή για νωχελική απόλαυση.

Σ' αυτήν την παρέα προσκυνούν τις πέτρες για την απλή τους ομορφιά και τη λεία τους επιφάνεια. Λέγεται ότι κάποιος επιστήμονας και ποιητής βρήκε μια μέρα, δεν ξέρει κανείς ακριβώς πού, έναν μετεωρίτη. Τον έδειξε ένα βράδυ στα μέλη αυτής της μικρής κοινότητας που είχε μαζευτεί, για να ακούσει την ιστορία του, στη στέγη ενός μοναστηριού. Ήταν εκεί και ο παππάς. Από τότε, κάθε νύχτα ονειρεύεται πέτρες να πέφτουν από τον ουρανό. Βλέπει εκεί –λένε– ένα σημάδι απ' τον Θεό! Χωρίς να αποδέχεται τον Σοφό, δεν τον αντικρούει. Κι αν δεν υπάρχει το νησί αυτό σε κανέναν χάρτη, το όνομά του το γνωρίζουνε πολλοί. Η θεά Κ. το προστατεύει και αν κανείς το ανακαλύψει ποτέ δεν το ξεχνάει. Μπορεί να πάει κάποιος εκεί με καράβι, φεύγοντας από την Αθήνα, είναι τόσο βολικό εξάλλου. Μόλις όμως κάποιος νομίζει πως έχει φτάσει και κατεβεί στο λιμάνι, απογοητεύεται από αυτό το νησί, όσο όμορφο κι αν είναι, γιατί δεν είναι παρά ένα νησί ακόμα. Μόνον εκείνοι που τους υποδέχονται κάποια μέλη της παρέας, τα οποία δεν ξεχωρίζουν από τουρίστες ή κατοίκους, εισχωρούν στην αόρατη καρδιά του τόπου, τόσο γνωστού, τόσο ορατού, κατά τα άλλα, απ' όλους: ένα σπίτι, όμορφο, πολύ όμορφο, που δεν είναι όμως παρά ένα ακόμα σπίτι. Αυτό που κάνει το αόρατο τσιμέντο του Νησιού και ο τόσο παράδοξος χαρακτήρας του δεν είναι να συγκεντρώνει ειδικές δεξιότητες, αλλά να ξετυλίγει μια δραστηριότητα, από το πρωί ως το βράδυ, και της οποίας όλοι είναι κοινωνοί.

Κάποια ίχνη ή αντικείμενα μπορεί να μαρτυρούν για όλα αυτά, χωρίς όμως και να είναι απαραίτητο: αυτό που μετρά είναι ό,τι κάνουν εκεί και αυτό που ανταλλάσσουν μεταξύ τους. Θα μπορούσαμε να μιλήσουμε για φιλία, και ίσως να μην είχαμε άδικο, αλλά όλο αυτό ονομάζεται πολύ απλά Τέχνη.

On an island, not far from the Peloponnese, there exists a community of people of all ages and nationalities. Nissi is its name. Some are travelers, adventurers who have been all around the world, clandestinely crossing borders. These are also wonderful storytellers whose tales enrich the memory of all those who listen to them even if, as time passes, they no longer really know where these tales come from. There are also dancers who, when evening comes, climb onto the tables that they transform into Milonga, or into Rock 'n' Roll tracks, dragging those around them into this endless whirlwind. The cooks who live there are legion. They rival the spoken word acrobats and the sentence structure contortionists; each meal is an epic poem and the conversations are savoured slowly. In this community, stones are venerated for their simple beauty and their smooth surfaces. It is said that one day a man, a scientist or a poet, found, we don't really know where, a meteorite. He showed it one evening to the members of this little group gathered to listen to his story on the roof of a monastery. The Pope was present: since then, every night, he dreams of stones, fallen from the sky. He saw in it, so they say, a sign from God: without agreeing with him, the scholar did not contradict him.

The island is not located on any map but many know its name. The Goddess K watches over it and nobody once they have discovered it will ever forget it. You can take a boat to get there, from Athens it is rather easy. But when you think you have arrived after disembarking in the port you are disappointed because this island, if it is beautiful, very beautiful even, is after all just an island. Only those who have been welcomed by certain members of the group that appear just like, at first glance, tourists or locals, penetrate the invisible heart of the place that is nonetheless visible for all to see: a house that is beautiful, very beautiful even, but which is after all just a house. What makes the unassuming cement and character of Nissi so singular is not common, specific skills but the activity that is carried out here from the morning to the evening and that all share.

Traces and objects can bear witness to this but not necessarily: what counts is what happens and what is exchanged here. We could talk about friendship and one wouldn't be wrong to do so but really this is more about art.

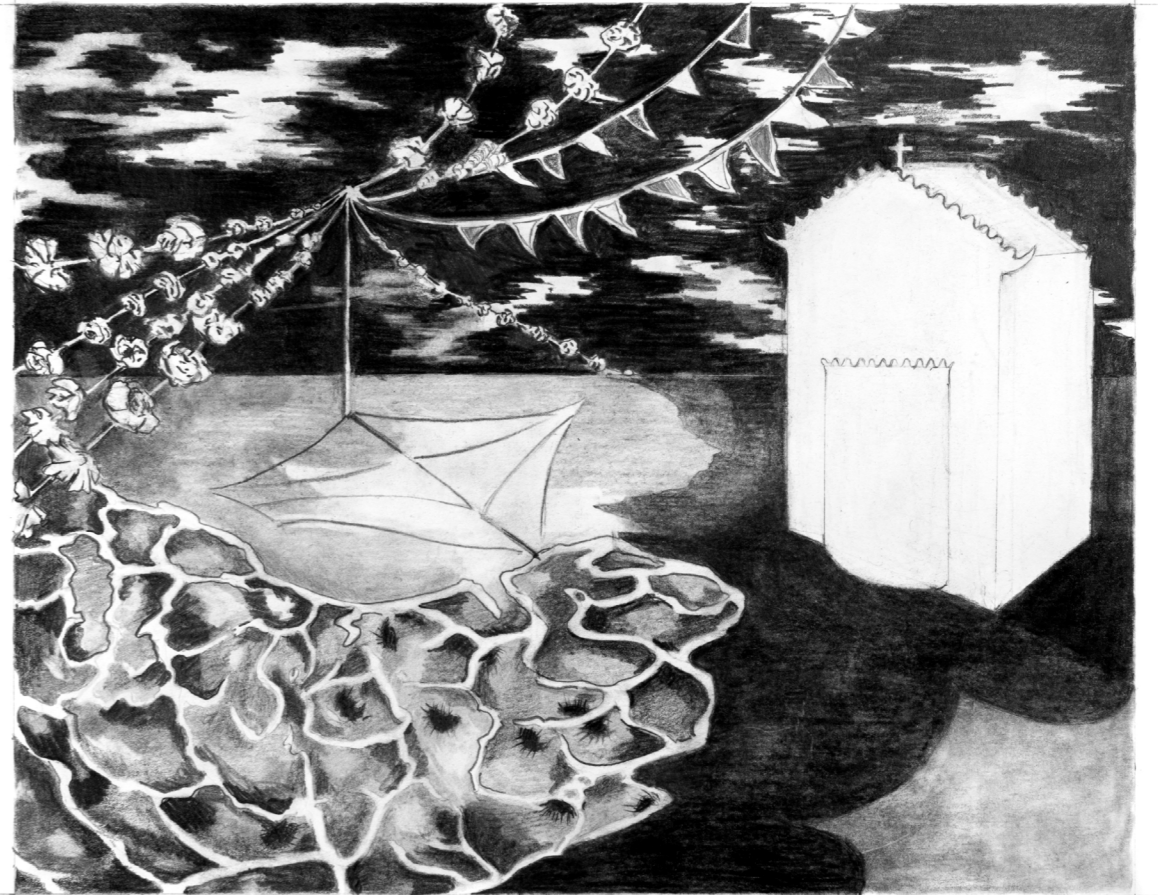
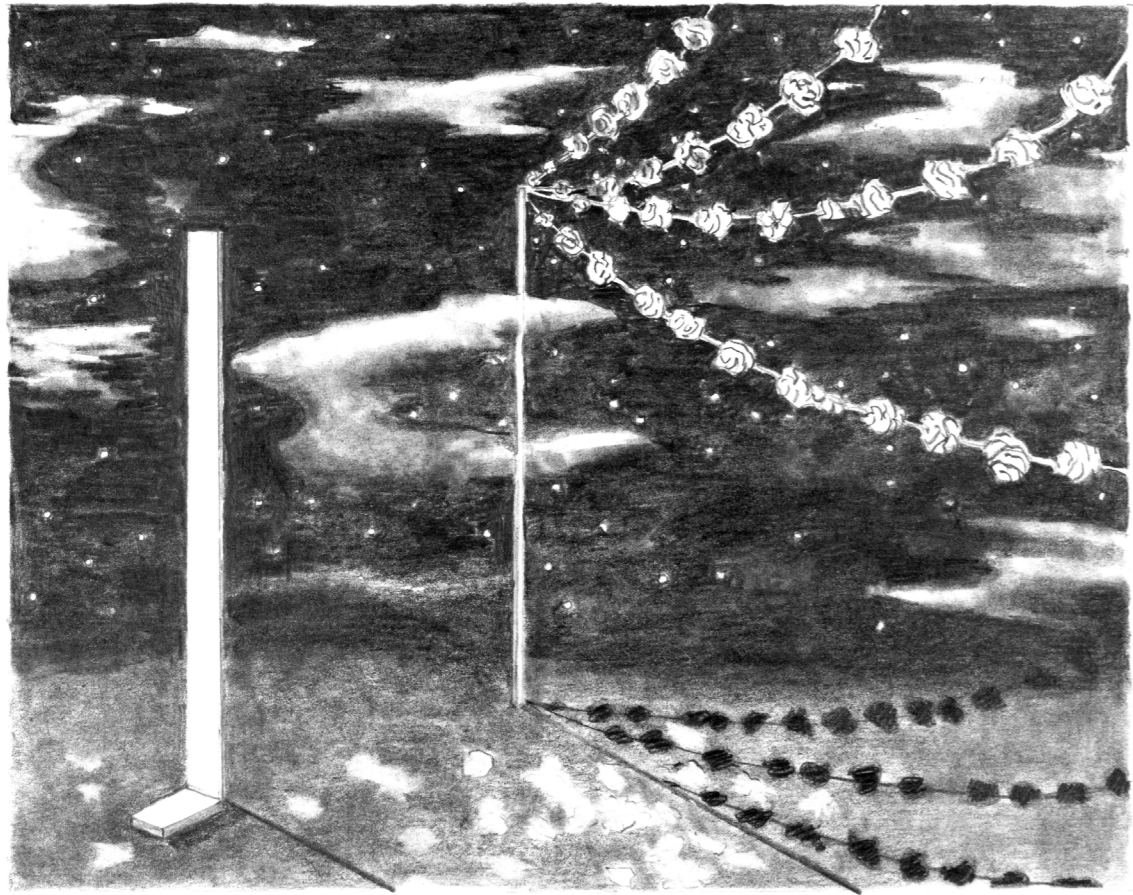




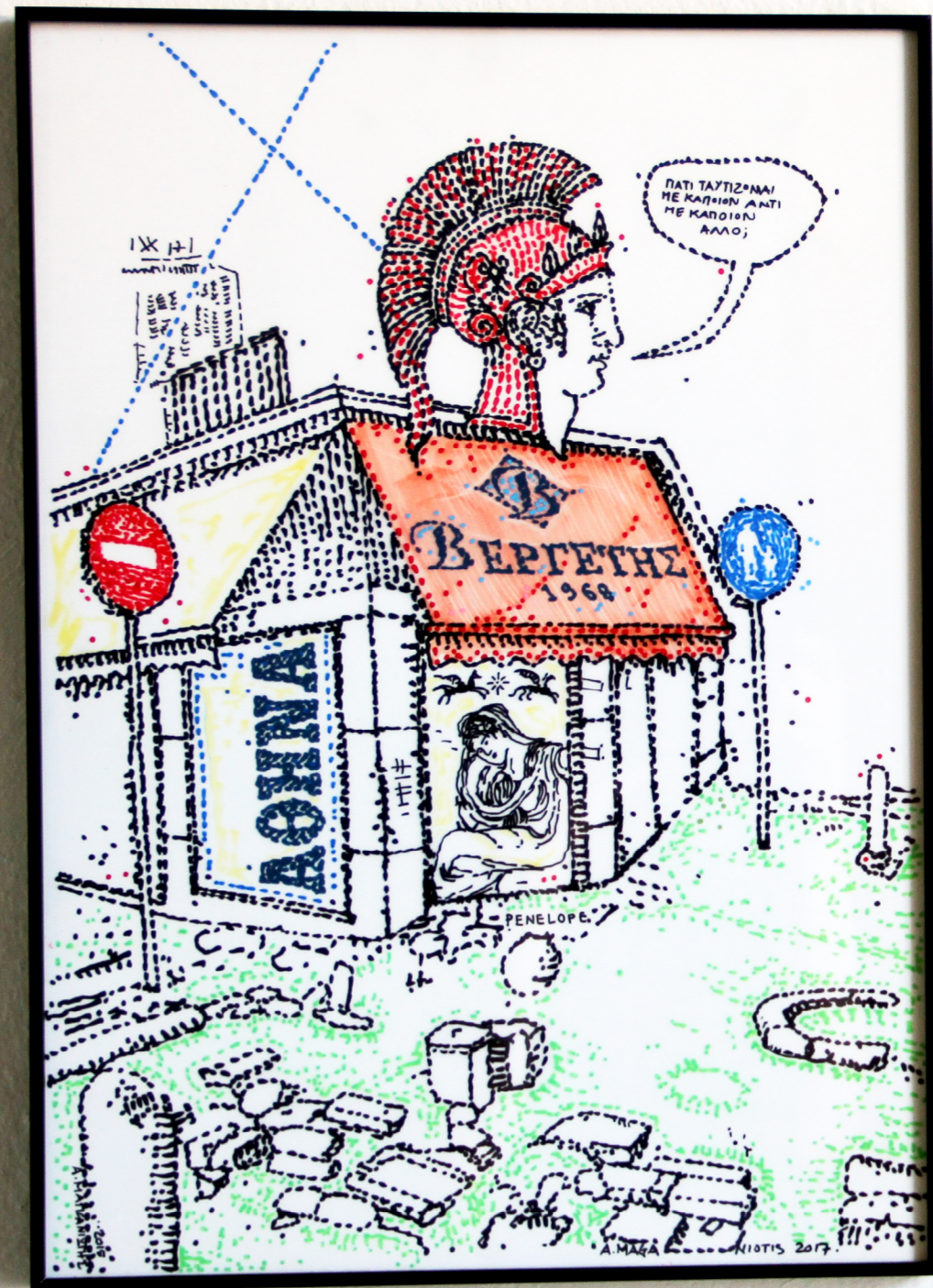
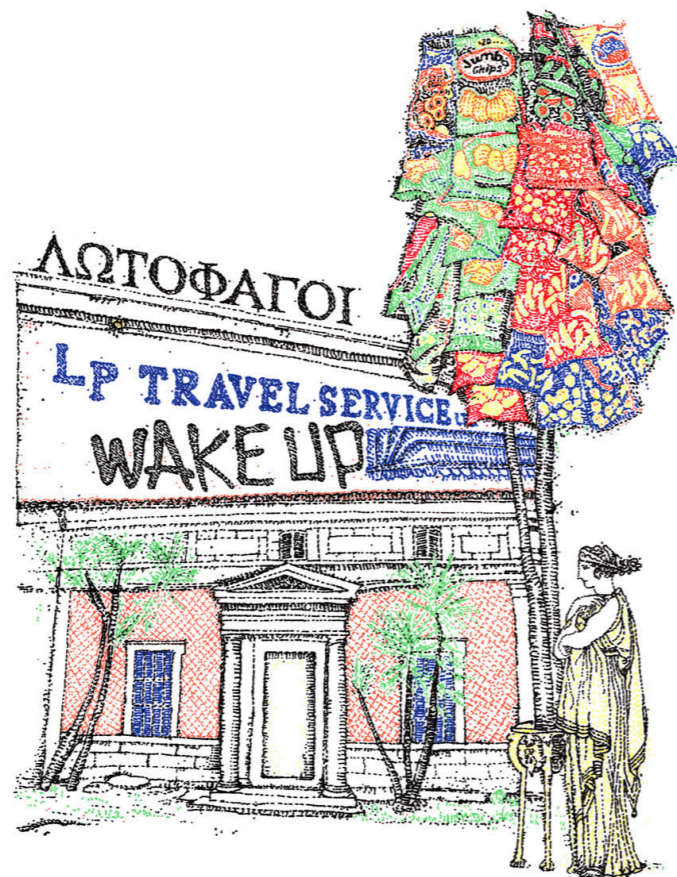
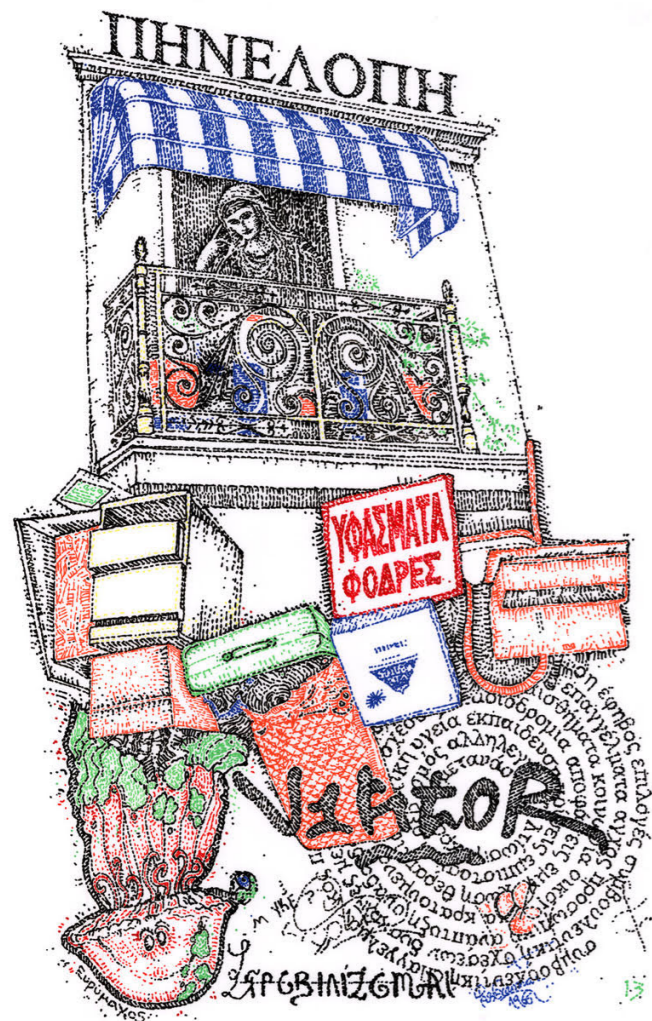






















Légendes et Biographies Λεζάντες και Βιογραφικά Captions and Biographies

Λίζη Καλλιγά / Lizzie Calligas

Née à Athènes (Grèce) en 1943. Vit et travaille à Athènes et sur l'île de Spetses. Utilise une variété de techniques : dessin, peinture, photographie, vidéo, installation etc... Expositions personnelles et de groupe en Grèce et à l'étranger.

- *Trouvailles, 2018. Technique mixte, dimensions variables*
- *Trouvailles, 2018. Fragments en terre-cuite encadrés, 25x25 cm*

Γεννήθηκε στην Αθήνα, το 1943. Εργάζεται στην Αθήνα και στις Σπέτσες. Δουλεύει με διάφορα μέσα: σχέδιο, ζωγραφική, φωτογραφία, βίντεο, εγκαταστάσεις, κλπ. Έχει συμμετάσχει σε ατομικές και ομαδικές εκθέσεις στην Ελλάδα και στο εξωτερικό.

- *Ευρήματα, 2018. Μικτή τεχνική, μεταβαλλόμενες διαστάσεις*
- *Ευρήματα, 2018. Τερακότα, σε πλαίσιο, 25x25 εκ*

Born in Athens (Greece) in 1943. Works in Athens and on Spetses island. Works with different media: drawing, painting, photography, video, installations, etc. Exhibitions in Greece and abroad. Solo and group shows.

- *Finds, 2018. Mixed media, variable dimensions*
- *Finds, 2018. Terra-cotta chards, framed, 25x25 cm*

Anne Cartier-Bresson

Née à Paris (France) en 1952. Études à l'Université Paris-1 en archéologie, histoire de l'art, histoire et techniques de conservation des œuvres d'art. Elle a fondé l'Atelier de restauration et de conservation des photographies de la Ville de Paris (ARCP).

• *...Les petites acrobates et leur saut périlleux ; puis dans le fond la petite fille qui court et qui me fait penser à une autre image gravée dans ma mémoire..., Spetses, 25 mai 2018, 19h31. Photographie prise au Smartphone, dimensions variables*

• *... avec pour accueil cette porte délavée qui montre le chemin et sera mon repère pour ne pas me perdre..., Spetses, 21 mai 2018, 13h33. Photographie prise au Smartphone, dimensions variables*

Γεννήθηκε στο Παρίσι, το 1952. Σπούδασε Αρχαιολογία, Ιστορία των τεχνικών και συντήρηση έργων Τέχνης στο Université de Paris I. Ίδρυσε το Εργαστήριο της Συντήρησης των Φωτογραφιών του Παρισιού (ARCP).

• *...Οι μικροί ακροβάτες και το επικίνδυνο άλμα τους, έπειτα το μικρό κορίτσι στο βάθος που τρέχει και με κάνει να ανατρέξω σε μια άλλη εικόνα χαραγμένη στη μνήμη μου..., Σπέτσες, 25 Μαΐου 2018, 19:31. Φωτογραφία τραβηγμένη από Smartphone, μεταβαλλόμενες διαστάσεις*

• *...στην υποδοχή αυτή η ξεβαμμένη πόρτα, που δείχνει τον δρόμο και θα είναι το ορόσημό μου για να μην χαθώ... Σπέτσες, 21 Μαΐου 2018. Φωτογραφία τραβηγμένη από Smartphone, μεταβαλλόμενες διαστάσεις*

Born in Paris (France) in 1952. Studied archaeology, history of technics and conservation of works of arts at the University of Paris-1; she founded the Photographic Conservation Laboratory of the City of Paris.

• *...The young acrobats and their dangerous jump; essentially the young girl running makes me think of another image engraved in my memory..., Spetses, 25 May 2018, 19:31. Photograph taken with a Smartphone, variable dimensions*

• *...this faded door that welcomed us and showed us the way, it would give me my bearings so as not to get lost... Spetses, 21 May 2018, 13:33. Photograph taken with a smartphone, variable dimensions*

Judith Espinas

Née à Bourgoin-Jallieu (France) en 1985. Vit à Bruxelles. Sculpteur, elle fait partie des fondateurs de l'atelier W à Pantin où elle continue de travailler.

- *Sur le toit de l'île, une cheminée, 2018. Cèdre, chaux, 200x50x50 cm*

Γεννήθηκε στο Bourgoin Jallieu (Γαλλία), το 1985. Ζει στις Βρυξέλλες. Είναι γλύπτρια και μία από τις δημιουργούς του στούντιο W στο Pantin, όπου και εργάζεται ακόμα.

- *Στη στέγη του νησιού, μια καμινάδα, 2018. Κέδρος, ασβέστης, 200x50x50 εκ*

Born in Bourgoin-Jallieu (France) in 1985. Lives in Brussels. Sculptor, she is one of the creators of the studio W in Pantin, where she continues to work.

- *On the roof of the island, a chimney, 2018. Cedar tree, lime, 200x50x50 cm*

Matthieu Gounelle

Né à Troyes (France) en 1971. Professeur au Muséum national d'Histoire naturelle à Paris, il travaille sur les météorites. Il écrit aussi de la poésie.

- *Anne emportée par les flots I, 2018. Papier A4, béton, paysage, dimensions variables*
- *Anne emportée par les flots II, 2018. Fragments d'argile façonnés par la mer et feutre, dimensions variables*

Γεννήθηκε στο Troyes (Γαλλία), το 1971. Καθηγητής στο Μουσείο Φυσικής Ιστορίας, στο Παρίσι, ερευνά τους μετεωρίτες. Επίσης γράφει ποίηση.

- *Η Άννα παρασύρεται από τη θάλασσα I, 2018. Χαρτί A4, τοπίο, μεταβαλλόμενες διαστάσεις*
- *Η Άννα παρασύρεται από τη θάλασσα II, 2018. Πυλός ξεβαμμένος από τη θάλασσα και μαρκαδόρος, μεταβαλλόμενες διαστάσεις*

Born in Troyes (France) in 1971. Professor at the Natural History Museum in Paris, he studies meteorites. He also writes poetry.

- *Anne swept away by the sea I, 2018. A4 paper, concrete, landscape, variable dimensions*
- *Anne swept away by the sea II, 2018. Sea-worn clay and felt-tip pen, variable dimensions*

Αθηνά Ιωάννου / Athina Ioannou

Née à Athènes (Grèce) en 1968, vit et travaille à Düsseldorf. Elle est représentée par Irene Laub Gallery à Bruxelles, Belgique.

- *Jardins argentés / Les Floraisons, 2018. Technique mixte, dimensions variables*

Γεννήθηκε στην Αθήνα, το 1968, ζει και εργάζεται στο Düsseldorf. Συνεργάζεται με την γκαλερί Irene Laub, στις Βρυξέλλες.

- *Αναργυροί κήποι/Τα Άνθη, 2018. Μικτή τεχνική, μεταβαλλόμενες διαστάσεις*

Born in Athens (Greece) in 1968, lives and works in Düsseldorf. She is represented by Irene Laub Gallery, Brussels, Belgium.

- *Silver plated gardens/the blossoms, 2018. Mixed media, variable dimensions*

Αλέξανδρος Μαγκανιώτης / Alexandros Maganiotis

Né à Athènes (Grèce) in 1972, où il vit et y travaille en tant qu'architecte et artiste visuel. Il est représenté par Skoufa Gallery et The Project Gallery à Athènes.

- *Le voile de Pénélope, 2015. Acrylique sur film semi-transparent, 80x60 cm*
- *Le kiosque des mangeurs de lotus, 2015. Acrylique sur film semi-transparent, 80x60 cm*
- *Perdu dans Athènes, 2017. Acrylique sur film semi-transparent, 42x30 cm*

Γεννήθηκε στην Αθήνα, το 1972, όπου ζει και εργάζεται ως αρχιτέκτονας και εικαστικός καλλιτέχνης. Συνεργάζεται με τις γκαλερί Skoufa και Project στην Αθήνα.

- *Τα υφαντά της Πηνελόπης, 2015. Ακρυλικό σε ημιδιαφανή μεμβράνη, 80x60 εκ*
- *Το κίосκι των Λωτοφάγων, 2015. Ακρυλικό σε ημιδιαφανή μεμβράνη, 80x60 εκ*
- *Χαμένοι στην Αθήνα, 2017. Ακρυλικό σε ημιδιαφανή μεμβράνη, 42x30 εκ*

Born in Athens (Greece) in 1972, where he lives and works as an architect and a visual artist. He is represented by Gallery Skoufa and The Project Gallery in Athens.

- *Penelope's Fabrics, 2015. Acrylics on semitransparent film, 80x60 cm*
- *The kiosk of the Lotus-eaters, 2015. Acrylics on semitransparent film, 80x60 cm*
- *Lost in Athens, 2017. Acrylics on semitransparent film, 42x30 cm*

Jacky Maglia

Né à Cannes (France) en 1941. Vit à Athènes. Il a été pilote de course automobile dans les années 1960. Il dessine et peint aujourd'hui.

- *Sans titre, 2018. Papier peint encollé sur bambou, 45x55 cm*
- *Pierres choisies mises en équilibre au bord de la mer et photographiées par Sami avant qu'elles*

ne tombent, 2018. Pierres, dimensions variables

Γεννήθηκε στις Κάννες το 1941. Ήταν οδηγός σε ράλυ τη δεκαετία του '60. Τώρα σχεδιάζει και ζωγραφίζει.

- *Χωρίς Τίτλο, 2018. Ζωγραφισμένο χαρτί κολλημένο σε καλαμάκι, 45x55 εκ*
- *Επιλεγμένες Πέτρες, τοποθετημένες ώστε να ισορροπούν στην άκρη της θάλασσα και*

φωτογραφημένες από τον Sami, λίγο πριν πέσουν, 2018. Πέτρες, μεταβαλλόμενες διαστάσεις

Born in Cannes (France) in 1941. Lives in Athens. He was a racing car pilot in the 1960s. He now draws and paints.

- *No title, 2018. Painted paper glued on sleem kalamaki (bambou like), 45x55 cm*
- *Pierres choisies mises en équilibre au bord de la mer et photographiées par Sami avant qu'elles*

ne tombent, 2018. Stones, variable dimensions

Audrey Matt Aubert

Née au Blanc-Mesnil (France) en 1990. Diplômée en 2015 des Beaux-Arts de Paris en peinture et dessin. Elle travaille dans l'atelier « Le Houloc » géré par un groupe d'artistes à Aubervilliers, et est représentée par la galerie Isabelle Gounod.

- *Paysage de Spetses, 2018. Graphite sur papier, 25x30 cm*
- *Paysage de Spetses (II), 2018. Graphite sur papier, 25x30 cm*

Γεννήθηκε στο Le Blanc-Mesnil (Γαλλία) το 1990. Αποφοίτησε το 2015 από την École des Beaux Arts, στο Παρίσι και εστιάζει στη ζωγραφική και το σχέδιο. Δουλεύει στο εργαστήριο και στον αυτοδιαχειριζόμενο καλλιτεχνικό χώρο "Le Houloc" στην Aubervilliers και συνεργάζεται με την γκαλερί Isabelle Gounod.

- *Τοπίο στις Σπέτσες, 2018. Γραφίτης σε χαρτί, 25x30 εκ*
- *Τοπίο στις Σπέτσες (I), 2018. Γραφίτης σε χαρτί, 25x30 εκ*

Born in Le Blanc-Mesnil (France) in 1990. She graduated in 2015 from Beaux-Arts de Paris- focusing on painting and drawing. She works in the studio and artist-run space «Le Houloc» in Aubervilliers and is represented by the Galerie Isabelle Gounod.

- *Spetses Landscape, 2018. Charcoal on paper, 25x30 cm*
- *Spetses Landscape (II), 2018. Charcoal on paper, 25x30 cm*

Hisako Omori

Née à Ibaragi (Japon) en 1939. Elle habite à Athènes. Elle réalise des aquarelles et des collages. Elle écrit aussi des haïkus.

- *Sans titre, 2018. Aquarelle sur washi (papier japonais), 16x20 cm*
- *Fusion (bateau du vent), 2018. Aquarelle sur cubes vides de papiers washi assemblés, 20x30 cm*

Γεννήθηκε στο Ibaraqi (Ιαπωνία), το 1939. Ζει στην Αθήνα. Δουλεύει με ακουαρέλες, κολάζ και γράφει χάικου.

- *Χωρίς Τίτλο, 2018. Ακουαρέλα σε washi (γιαπωνέζικο χαρτί), 16x20 εκ*
- *Fusen (ιστιοφόρο), 2018. Ακουαρέλα σε συγκεντρωμένους άδειους κύβους από washi, 20x30 εκ*

Born in Ibaragi (Japan) in 1939. She lives in Athens. She makes watercolours, collages and writes haiku.

- *No title, 2018. Watercolour on washi (Japanese paper), 16x20 cm*
- *Fusen (boat of wind), 2018. Watercolour on assembled empty washi cubes, 20x30 cm*

Alexandra Roussopoulos

Née à Boulogne-Billancourt (France) en 1969. De nationalité suisse et grecque. Elle est peintre, représentée par Pifo gallery à Pékin, galerie Marie-Victoire Poliakoff à Paris, The Baldwin Gallery à Londres, la Fondation Louis Moret et davel 14 en Suisse.

- *Métaphore, 2018. Vidéo, 2'13*
- *Jardin avec vue, 2018. Bois, 200x200x200 cm*

Γεννήθηκε στο Boulogne-Billancourt (Γαλλία) το 1969. Είναι Ελληνοελβετίδα. Είναι ζωγράφος και συνεργάζεται με την Pifo Gallery, στο Πεκίνο, την γκαλερί Marie-Victoire Poliakoff στο Παρίσι, The Baldwin στο Λονδίνο και την Fondation Louis Moret και Davel 14 στην Ελβετία.

- *Μεταφορά, 2018. Βίντεο 2'13*
- *Κήπος με Θέα, 2018. Ξύλο, 200x200x200 εκ*

Born in Boulogne-Billancourt (France) in 1969. She shares the Swiss and Greek citizenship. She is a painter and is represented by Pifo gallery in Beijing, galerie Marie-Victoire Poliakoff in Paris, The Baldwin Gallery in London, Fondation Louis Moret and davel 14 in Switzerland.

- *Metaphor, 2018. Video, 2'13*
- *A garden with a view, 2018. Wood, 200x200x200 cm*

Gilles Tiberghien

Né aux États-Unis à Providence dans le Rhode Island (USA), le 14 avril 1953, un jour où il neigeait. Philosophe et essayiste il enseigne l'esthétique à l'université Paris-1. Dernier ouvrage paru : Récits du monde, IMEC 2018.

Γεννήθηκε στις ΗΠΑ, στο Providence, Rhode Island, στις 24 Απριλίου 1953, μια μέρα που χιόνιζε. Φιλόσοφος και δοκιμιογράφος, διδάσκει Αισθητική στο Πανεπιστήμιο Paris-1. Τελευταίο δημοσιευμένο βιβλίο του: Αφηγήσεις του κόσμου, IMEC 2018.

Born in the United States in Providence in Rhode Island (USA) on the 14th of April 1953, a day it was snowing. A philosopher and essayist, he teaches aesthetics at Université Paris 1. His latest book: Récits du monde, IMEC 2018.

Sami Trabelsi

Né à Roanne (France) en 1982. Vit et travaille entre Paris et Evry. Photographe et vidéaste, son travail est régulièrement montré en France et à l'étranger.

- *Tête de ballon, 2018. Photographies argentiques, moyen format*
- *Mycènes, 2018. Photographies argentiques, moyen format*

Γεννήθηκε στην Roanne (Γαλλία), το 1982. Ζει και εργάζεται μεταξύ Παρισιού και Εβρύ. Οι φωτογραφίες του και τα βίντεό του, εκτίθενται τακτικά στη Γαλλία και στο εξωτερικό.

- *Κεφάλι από μπαλόνι, 2018. Αναλογικές φωτογραφίες, μεσαίο μέγεθος*
- *Μυκήνες, 2018. Αναλογικές φωτογραφίες, μεσαίο μέγεθος*

Born in Roanne (France) in 1982. Lives and works between Paris and Evry. A photographer and video maker, his work is regularly exhibited in France and abroad.

- *Balloon's head, 2018. Analog photography, medium format*
- *Mycenae, 2018. Analog photography, medium format*

Λήδα Παπακωνσταντίνου / Leda Papaconstantinou

Née à Ambelonas, Larissa (Grèce) en 1945. A étudié les Beaux-Arts en Angleterre. Vit et travaille sur l'île de Spetses. Son travail consiste en des performances, installations, peintures, sculptures, vidéos et films.

• *La femme araignée frappe encore, étape 2018 d'un projet en cours : La boîte, 1981. Installation dans un site spécifique, dimensions variables*

Γεννήθηκε στον Αμπελώννα, στη Λάρισα, το 1945. Σπούδασε Καλές και Τέχνες στην Αγγλία και εργάζεται στις Σπέτσες. Το έργο της συνίσταται σε performance, εγκαταστάσεις, ζωγραφική, γλυπτική, βίντεο και φιλμ.

• *Η γυναίκα – αράχνη ξαναχτυπά, στάση 2018, σε συνεχιζόμενο project: Το Κουτί, 1981. Εγκατάσταση, μεταβαλλόμενες διαστάσεις*

Born in Ambelonas, Larissa (Greece) in 1945. Studied fine art in England. Lives and works on the island of Spetses. Her work consists of performances, installations, paintings, sculptures, videos and films.

• *Spider woman strikes again, station 2018 of ongoing project: The Box, 1981. Site specific installation, variable dimensions*

Clément Roche

Né à Marseille (France) en 1984. Vit et travaille entre Paris et Vicq-sur-Nahon. Membre du bureau de l'Atelier W à Pantin depuis 2015, son travail est régulièrement présenté dans diverses expositions en France et à l'étranger.

- *Kairos top chronos Spetses 1.4, 2018. Bois et métal, 45x25x25 cm*
- *Kairos top chronos Spetses 2.6, 2018. Bois et marbre, dimensions variables*

Γεννήθηκε στη Μασσαλία, το 1984. Ζει και εργάζεται ανάμεσα στο Παρίσι και το Vicq-sur-Nahon. Μέλος της Επιτροπής του Atelier W στο Pantin, από το 2015, η δουλειά του παρουσιάζεται τακτικά σε διάφορες εκθέσεις στη Γαλλία και το εξωτερικό.

- *Καιρός τοπ χρόνος Σπέτσες 1,4, 2018. Ξύλο και μέταλλο, 45x25x25 εκ*
- *Καιρός τοπ χρόνος Σπέτσες 2.6, 2018. Ξύλο και μάρμαρο, μεταβαλλόμενες διαστάσεις*

Born in Marseille (France) in 1984. Lives and works between Paris and Vicq-sur-Nahon. A board member of Atelier W in Pantin since 2015, his work is regularly presented in various exhibitions in France and abroad.

- *Kairos top chronos Spetses 1.4, 2018. Wood and metal, 45x25x25 cm*
- *Kairos top chronos Spetses 2.6, 2018. Wood and marble, variable dimensions*

